

KOPRODUKČNÁ ZMLUVA

o spolupráci pri výrobe audiovizuálneho diela s pracovným názvom
„Folklór vo filme“ uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

medzi

Slovenský filmový ústav

so sídlom: Grösslingová 32, 811 09 Bratislava

v mene ktorého koná: Peter Dubecký, generálny riaditeľ

IČO: 891 444

DIČ: 2020831439

bankové spojenie: Štátna pokladnica, č. ú.: [REDACTED]

(ďalej v zmluve iba „SFÚ“)

na jednej strane

a

Názov: **Vysoká škola múzických umení v Bratislave**

Filmová a televízna fakulta

Sídlo: **Svoradova 2, 813 01 Bratislava**

IČO: **00397 431**

DIČ: **2020845200**

IČ DPH: **SK 2020845200**

Bankové spojenie: **Štátna pokladnica**

Číslo účtu: [REDACTED]

Štatutárny zástupca: **doc. Milan Rašla, rektor**

V zastúpení: **doc. Anton Szomolányi, ArtD., dekan**

(ďalej iba „Producent“)

na strane druhej

spolu ďalej v zmluve len („koproducenti“ alebo „zmluvné strany“)

Článok I **Predmet zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je úprava práv a povinností koproducentov pri spoločnej výrobe zvukovo-obrazového záznamu audiovizuálneho diela s názvom „Folklór vo filme“ (ďalej len "AVD") ako aj pri jeho ďalšom použití. Námet a scenár boli schválené oboma koproducentami.

2. AVD bude vytvorené podľa týchto umeleckých charakteristík:

námet: Lenka Kuchtová

scenár: Lenka Kuchtová, Alena Sabuchová

kamera: Erik Eržin

réžia: Lenka Kuchtová

produkcia: Martin Inger

zvuk: Pavol Tkáč

plánovaná dĺžka: cca 20 min.

technológia výroby: Digiálna
finálny nosič: DVD

AVD bude vytvorené v nasledovných výrobných termínoch:

- a) prípravné obdobie: február 2012
- b) natáčanie: marec 2012
- c) dokončovacie práce: apríl – máj 2012
- d) dokončenie filmu: jún 2012

Celkový rozpočet na AVD je 2875 € a je podrobne s rozpisom jednotlivých položiek vymedzený v prílohe č. 1 tejto zmluvy.

Článok II **Koprodukčný podiel SFÚ**

1. SFÚ sa zaväzuje spolupracovať na výrobe AVD tak, že Producentovi na požiadanie poskytne archívne filmové materiály (audiovizuálne diela a záznamy) v predpokladanej dĺžke 15 min. v hodnote 100 EUR za každú začatú minútu použitého AVD a záznamu, t.j. spolu za 1500 EUR. Zoznam požadovaných audiovizuálnych diel a záznamov tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy.

Celkový vklad SFÚ pri výrobe AVD predstavuje hodnotu 1500 EUR.

2. Všetky ostatné náklady spojené s výberom, rešeršou, prepisom, resp. kopírovaním a dopravou predmetného diela a záznamu, ako aj ďalšie preukázateľné prevádzkové náklady, ktoré SFÚ vzniknú v súvislosti s realizáciou tejto zmluvy, uhrádza Producent osobitne, a to v sume podľa cenníka služieb SFÚ.
3. Producent sa zaväzuje kľúčovať v obraze iniciály Slovenského filmového ústavu v znení „SFÚ“ tak, aby bola umožnená identifikácia nahrávky diela a záznamu.

Článok III **Koprodukčný podiel Producenta**

Producent sa zaväzuje spolupracovať na výrobe AVD tak, že na vlastné náklady:

- a) zabezpečí tvorivý štáb;
- b) zrealizuje produkčné a postprodukčné práce až po finálnu DVD kópiu
- c) zabezpečí výrobu DVD nosičov s AVD a ich distribúciu tretím osobám;

Celkový vklad Producenta pri výrobe AVD predstavuje hodnotu 1 375 EUR .

Článok IV **Výroba AVD**

1. Producent je zodpovedný za samotnú výrobu AVD a zaväzuje sa vyrobiť AVD v súlade so scenárom, v dohodnutých výrobných termínoch a finančnom rozpočte, a to osobne, čo najefektívnejšie a najúčelnejšie.
2. SFÚ poskytne Producentovi rozmnoženiny vybraných materiálov (Príloha č. 2) fixované na hmotnom substráte, a to výlučne na účely výroby AVD. Producent sa zaväzuje, že

poskytnuté rozmnoženiny nepoužije na iné účely a po ukončení výroby AVD ich zničí, a to zmazaním poskytnutých rozmnoženín materiálov ako aj všetkých ich pracovných rozmnoženín.

3. Producent sa zaväzuje, že poskytnuté rozmnoženiny materiálov nepredá, nevypožičia, ani inak neposkytne žiadnej inej osobe a že sám ich použije len v rámci a za podmienok stanovených v tejto zmluve.
4. Producent sa zaväzuje vyrobiť AVD tak, že nebude obsahovať skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv alebo právom chránených záujmov tretích osôb, alebo, ktoré môžu byť v rozpore s dobrými mravmi. Producent sa zaväzuje, že obsah AVD bude v súlade s právnym poriadkom SR. V prípade porušenia záväzku podľa tohto bodu zodpovedá Producent za vzniknutú škodu.
5. Producent sa zaväzuje bezodplatne dodať SFÚ rozmnoženinu AVD na HDD nosiči a 3 ks rozmnoženín AVD na nosiči DVD.
6. Každý z koproducentov sa zaväzuje plniť záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy tak, aby nebola ohrozená výroba AVD. Zároveň sa producent zaväzuje plniť všetky povinnosti vyplývajúce z platných právnych predpisov, vrátane povinností podľa zákona č. 343/2007 Z. z. o podmienkach evidencie, verejného šírenia a uchovávania audiovizuálnych diel, multimediálnych diel a zvukových záznamov umeleckých výkonov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Audiovizuálny zákon“).

Článok V

Vysporiadanie autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom

1. SFÚ vyhlasuje, že na základe § 24 ods. 2 zákona č. 343/2007 Z. z. o podmienkach evidencie, verejného šírenia a uchovávania audiovizuálnych diel, multimediálnych diel a zvukových záznamov umeleckých výkonov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Audiovizuálny zákon“) vykonáva k AVD a ich záznamom, ktoré boli vyrobené pred rokom 1991 organizáciami štátu hospodáriacimi v oblasti audiovizie (ďalej len „audiovizuálne AVD a ich záznamy“) majetkové autorské práva, práva výkonných umelcov k umeleckým výkonom predvedeným v AVD, práva výrobcov zvukových a zvukovo-obrazových záznamov použitých v AVD, a to ako výrobca audiovizuálnych diel a je oprávnený udeliť licenciu na použitie audiovizuálnych diel a ich záznamov v rozsahu podľa tejto zmluvy. SFÚ je taktiež jediným oprávneným vlastníkom hmotného substrátu, na ktorom sú AVD a ich záznamy fixované. Finančné nároky autorov a ďalších nositeľov práv k týmto AVD a záznamom vysporiada SFÚ.
2. SFÚ udeľuje Producentovi podpisom tejto zmluvy v súlade s ust. § 40 zákona č. 618/2003 o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „Autorský zákon“) licenciu na použitie audiovizuálnych diel a záznamov podľa prílohy č. 2 tejto zmluvy alebo ich častí v celkovej predpokladanej dĺžke 15 min na teritóriu Slovenskej republiky (SR) na dobu 10 rokov od podpisu zmluvy, a to:
 - a) na ich zaradenie do AVD a na ich spojenie s inými predmetmi ochrany v AVD;
 - b) na projekciu AVD v sídle Producenta
 - c) na vyhotovenie rozmnoženín audiovizuálnych diel a ich záznamov ako súčasti AVD na nosiči DVD (v náklade do 20 ks) a ich distribúciu

3. Producent sa zaväzuje pre výrobu AVD nadobudnúť od všetkých autorov AVD a iných nositeľov autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom, ktorých predmety ochrany (AVD, umelecké výkony, zvukové záznamy, zvukovo-obrazové záznamy) budú použité pri výrobe AVD, formou licenčnej zmluvy výlučný časovo a vecne neobmedzený súhlas na použitie predmetov ochrany ako súčasti AVD a na vysielanie alebo iný verejný prenos, verejné vykonanie alebo iné spôsoby použitia v zmysle Autorského zákona. Finančné nároky autorov a ďalších nositeľov práv k predmetom ochrany použitým pri výrobe AVD vysporiada na vlastné náklady Producent.
4. Každý koproducent zodpovedá za svoj záväzok nadobudnúť a vysporiadať potrebné práva od nositeľov autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom alebo tretích osôb s tým, že zodpovedá v plnom rozsahu sám za prípadné porušenie alebo zanedbanie tejto povinnosti a uhradí vzniknuté náklady s tým spojené.
5. Producent okamihom vytvorenia AVD udeľuje SFÚ sublicenciu na použitie AVD v rozsahu v akom nadobudol licenciu od pôvodných nositeľov autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom, ktorých predmety ochrany (AVD, umelecké výkony, zvukové záznamy, zvukovo-obrazové záznamy) boli použité pri výrobe AVD. Kópie licenčných zmlúv uzatvorených s pôvodnými nositeľmi práv je Producent povinný predložiť bezodkladne po ich podpise SFÚ a tieto sa stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

Článok VI

Ekonomické využitie AVD

1. Koproducenti sa okamihom vytvorenia AVD stávajú spoločnými nositeľmi majetkových autorských práv, práv súvisiacich s autorským právom viažucich sa k AVD (práv k AVD, umeleckým výkonom, zvukovým a zvukovo-obrazovým záznamom použitým pri výrobe AVD) a práv výrobcu zvukovo-obrazového záznamu AVD. Koproducenti sú oprávnení používať AVD v rozsahu ďalej stanovenom v tomto článku zmluvy.
2. Koproducenti sú spoluvlastníkmi originál masteru AVD a sú oprávnení vyhotoviť si z originálneho masteru na svoje náklady kópie potrebné na použitie AVD v súlade s touto zmluvou.
3. Koproducenti sa dohodli, že komerčné využitie AVD (predaj) budú zabezpečovať obaja koproducenti osobitne. O ponukách sa budú vždy vopred písomne informovať. Informácia musí obsahovať tieto údaje: štát, právnickú/fyzickú osobu, spôsob a rozsah (čas, územie) použitia AVD a cenu. V prípade, že druhý koproducent do 7 dní od doručenia písomnej informácie neoznámí, že má možnosť v tejto oblasti zrealizovať predaj za výhodnejších podmienok alebo, že už predaj realizoval, má sa zato, že s oznamovaným predajom súhlasí.
4. Koproducenti sa dohodli, že čisté príjmy z komerčného využitia AVD sa rozdelia takto:
 - a) SFÚ patria príjmy z predaja a vypožičania DVD AVD 50%
 - b) Producentovi patria príjmy z predaja a vypožičania DVD AVD 50%

Čisté príjmy z iného ako vyššie uvedeného použitia si koproducenti rozdelia v pomere 50% SFÚ a 50% Producent. Čistý príjem z komerčného využitia AVD predstavuje 80% z hrubého príjmu z komerčného využitia AVD po odpočítaní odmien vyplatených nositeľom práv prostredníctvom organizácii kolektívnej správy práv. 20 % z hrubého príjmu z komerčného využitia AVD po odpočítaní odmien vyplatených nositeľom práv

prostredníctvom organizácii kolektívnej správy práv patrí tomu koproducentovi, ktorý komerčné využitie AVD zabezpečil.

5. Obaja koproducenti sú oprávnení používať AVD pre vlastné potreby. SFÚ je oprávnený najmä uvádzať AVD na podujatiach, ktoré organizuje alebo spoluorganizuje, šíriť AVD na vlastnej internetovej stránke a verejne vykonávať AVD vo vlastných priestoroch.
6. Obaja koproducenti majú právo na nekomerčné použitie AVD.
7. Obaja koproducenti majú právo prihlasovať AVD na festivaly. Pri prihlasovaní sa budú koproducenti vzájomne informovať, aby nedochádzalo k duplicite. Ak získa AVD cenu, platia pre participáciu tieto zásady:
 - a) vecné ceny patria tomu koproducentovi, ktorý AVD prihlásil, pričom je tento povinný poskytnúť druhému koproducentovi fotokópiu diplomu;
 - b) peňažné ceny sa rozdelia medzi koproducentov po odpočítaní prihlasovacieho poplatku a nákladov spojených s odoslaním AVD (doprava, propagačné materiály, titulkovanie, dabing a pod.) v pomere 50% Producent a 50% SFÚ;
 - c) osobné ceny (réžia, kamera a pod.) patria osobe, ktorej boli udelené.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že SFÚ bude vo vzťahu k organizáciám kolektívnej správy práv zastupovať práva oboch koproducentov k AVD. SFÚ sa zaväzuje bezodkladne informovať Producenta o dôležitých skutočnostiach týkajúcich sa kolektívnej správy práv k AVD a bezodkladne vyplatiť Producentovi jeho podiel podľa tejto zmluvy zo všetkých odmien alebo náhrad odmien, ktoré SFÚ obdrží od organizácii kolektívnej správy práv za použitie AVD.

Článok VII Ostatné dojednania

1. Zmluvné strany sa dohodli na úvodných titulkoch nasledovne:
„FTF VŠMU v spolupráci so Slovenským filmovým ústavom uvádza...“
2. Zmluvné strany sa dohodli na záverečných titulkoch nasledovne:
„Vyrobili: FTF VŠMU a Slovenský filmový ústav“
„Vo filme boli použité archívne materiály z filmového archívu Slovenského filmového ústavu“
3. Zmluvné strany sa dohodli, že na všetkých rozmnoženinách AVD na nosičoch DVD sa bude uvádzať tzv. copyrightová doložka v znení:
„©FTF VŠMU a Slovenský filmový ústav 2012“
4. Každý z koproducentov má právo uviesť v titulkoch AVD poďakovanie alebo logo firiem, ktoré podporili realizáciu AVD.

Článok VIII Ochrana dôverných informácií

Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si poskytnú v rámci prípravy a uzatvárania tejto zmluvy, informácie tvoriace obsah tejto zmluvy, ako aj informácie, ktoré si poskytnú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, zostanú podľa ich vôle utajené. To sa

nevzťahuje na informácie, ktoré sú verejne dostupné alebo ktoré budú poskytnuté tretím osobám v súvislosti s plnením zákonnej povinnosti prípadne za účelom plnenia tejto zmluvy.

Článok IX

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky na www.crz.gov.sk.
2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba na základe písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
3. Zmluvu je možné ukončiť dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy. Zmluvné strany sú oprávnené odstúpiť od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy druhou zmluvnou stranou. Za podstatné porušenie zmluvy zo strany Producenta sa považuje najmä porušenie jeho povinností vyplývajúcich z ustanovenia článku III a článku IV, bod 3 a 4 tejto zmluvy. Za podstatné porušenie zmluvy zo strany SFÚ sa považuje najmä porušenie jeho zmluvných povinností vyplývajúcich z ustanovenia článku II a článku V, bod 1 a 2 tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy sa musí vykonať v písomnej forme a musí byť doručené druhému koproducentovi. Odstupujúci koproducent môže bez ujmy svojho práva na náhradu škody pokračovať v realizácii projektu tvoriaceho predmet zmluvy buď sám alebo za účasti ľubovoľného partnera. Na vrátenia poskytnutého plnenia ktorýmkoľvek koproducentom sa použije ustanovenie § 351 ods. 2 Obch. zákonníka.
4. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch identických vyhotoveniach, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
5. Pokiaľ nie je ustanovené inak, riadi sa táto zmluva najmä príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a Audiovizuálneho zákona. Všetky spory, ktoré v súvislosti s touto zmluvou medzi koproducentmi vzniknú, budú riešené predovšetkým vzájomnou dohodou. Spory, ktoré sa nepodarí usporiadať vzájomnou dohodou budú predložené na konečné riešenie príslušnému súdu SR.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju slobodne, vážne a bez nátlaku podpisujú.

V Bratislave, dňa

.....
Za Producenta

.....
Za SFÚ

Prílohy:

č.1 – rozpočet AVD

č.2 – zoznam AVD diel dodaných od SFÚ

Príloha č.1 – rozpočet AVD

PODROBNÝ ROZPOČET - "FOLKLÓR V SLOVENSKOM FILME"					
(dokumentárny film)					
REKAPITULÁCIA					
					suma celkom v €
	A. Autorské honoráre				0
	B. Honoráre výkonných umelcov				0
	C. Náklady na štáb				0
	D. Technika				200
	E. Záznamový materiál				0
	F. Výprava				60
	G. Obrazová a zvuková postprodukcia				2500
	H. Distribučné náklady				20
	I. Ostatné náklady				95
	Náklady celkom:				2 875 €
A.	AUTORSKÉ HONORÁRE	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
	autor hudby		1	paušál	0
A.	CELKOM				0
B.	HONORÁRE VÝKONNÝCH UMELCOV	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
B.	CELKOM				0
C.	NÁKLADY NA ŠTÁB	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
C.1	ostatné osobné náklady*				
C.2	služby*				
C.	CELKOM				0
* náklady na štáb rozdeľte podľa toho, či ide o dohodu o vykonaní práce alebo o službu					
D.	TECHNIKA	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
D.1	kamerová technika	100	2	den	200
D.2	osvetľovacia technika				
D.3	zvuková technika				
D.4	iná technika (špecifikovať)				
D.	CELKOM				200
E.	ZÁZNAMOVÝ MATERIÁL	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
E.1	filmová surovina				

E.2	zvukový materiál				
E.3	videonosiče				
E.4	fotomateriál, príp. iné (špecifikovať)				
E.	CELKOM				0
F.	VÝPRAVA	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
F.1	štúdio a lokácie	0	0	deň	0
F.2	výroba scény				
F.3	kulisy a rekvizity		1	30	30
F.4	kostýmy		1	30	30
F.5	zvláštne efekty, príp. iné (špecifikovať)				
F.	CELKOM				60
G.	OBRAZOVÁ A ZVUKOVÁ POSTPRODUKCIA	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
G.1	obrazová postprodukcia	25	30	hod.	750
G.2	zvuková postprodukcia	25	10	hod.	250
G.3	laboratóriá				
G.4	prepisy				
G.5	iné (špecifikovať) – záznamy SFÚ				1500
G.	CELKOM				2 500
H.	DISTRIBUČNÉ NÁKLADY	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
H.1	výroba kópií				
	výroba DVD	4	5	ks	20
	celkom				0
H.2	náklady na propagáciu a reklamu				
H.4	iné náklady (špecifikovať)				
H.	CELKOM				20
I.	OSTATNÉ NÁKLADY	cena za jednotku (v €)	počet jednotiek	merná jednotka	spolu (v €)
I.4	ubytovanie				
I.5	doprava				0
I.6	cestovné	25	3	ks	75
I.7	právne a ekonomické služby spojené s projektom				
I.8	preklady				
I.9	iné náklady (špecifikovať)				
	telefón				10
	catering	5	2	ks	10
I.	CELKOM				95
	<u>SPOLU</u>	-	-	-	<u>2 875</u>

Príloha č.2 – zoznam AVD diel dodaných od SFÚ

1. Rodná zem (Mach, 1953)
2. Kozie mlieko (Jariabek, 1953)
3. Rok na dedine (Ľapák, 1967)
4. Balada o Vojtovej Maríne (Ľapák, 1964)
5. Zbehovia a pútnici (Jakubisko, 1967)
6. Ľalie poľné (Havetta, 1972)
7. Živý bič (Ľapák, 1966)
8. Drak sa vracia (Grečner, 1967)
9. Voda a práca (Slivka, 1963)
10. Zem spieva (Plicka, 1933)